



PHOTOGRAPHIE DE DOMINIQUE LUY

Le projet 1001 histoires à partager dans les langues du monde a été inauguré en septembre au Musée vaudois de zoologie!



PHOTOGRAPHIE DE PÉNELOPE HENRIOD

Une équipe d'animatrices accompagne les projets de Jeunesse et Médias.AROLE et de l'ISJM.

## L'ISJM ET JEUNESSE ET MÉDIAS AROLE

### 1001 histoires à partager dans les langues du monde

Des animations pour les familles allophones sont lancées à Lausanne.

Le patrimoine culturel de la petite enfance avec ses berceuses, comptines, histoires, formulettes, contes... est d'une étonnante simplicité en regard du rôle primordial qu'il joue dans le développement global de l'enfant. Création du lien parents-enfants, éveil à l'intuition de la langue, éveil aux sens, à la représentation corporelle, à la représentation du monde, à l'imaginaire, aux connaissances, ainsi que préparation aux apprentissages scolaires ultérieurs sont quelques-unes des nombreuses fonctions que la culture des tout-petits soutient.

Mais qu'en est-il pour les enfants de familles migrantes dont la langue d'origine diffère de la langue du pays d'accueil? Aujourd'hui, les études signalent que plus l'acquisition de la langue première est solide, plus l'acquisition d'une deuxième ou troisième langue est aisée. C'est comme si la langue première formait le bois d'un arbre sur lequel des ramages nouveaux viendraient à pousser. Si l'arbre est chétif, il ne pourra pas se développer harmonieusement; tandis que l'arbre solide pourra croître et résister à tous les temps.

Cette observation a donné naissance à des initiatives visant à renforcer la langue d'origine des enfants, de manière à ce qu'ils puissent mieux s'intégrer et mieux s'adapter aux exigences scolaires de leur pays d'accueil.

L'Institut suisse Jeunesse et Médias a développé dès 2006, en Suisse alémanique, le projet *Family literacy – Schenk mir eine Geschichte* visant précisément à familiariser les jeunes enfants avec la langue du récit dans leur langue d'origine. Il s'adresse avant tout aux parents, dans le but que

ceux-ci découvrent ou redécouvrent le plaisir et l'importance de garder vivante leur langue au sein de leur famille.

Cet automne, le bureau romand, en partenariat avec le Bureau lausannois de l'intégration des immigrés et grâce au soutien du Bureau vaudois de l'intégration des immigrés, démarre, à Lausanne, un projet-pilote qui s'inspire largement de *Schenk mir eine Geschichte*. Le projet romand s'appelle *1001 histoires à partager dans les langues du monde*. Seize animatrices ont commencé un cycle de six animations dans huit langues, l'albanais, le bosniaque-croate-serbe, l'espagnol, le portugais, le somali, le tamoul, le tigrinya et le turc. Le lancement officiel de *1001 histoires* a eu lieu au Musée cantonal vaudois de zoologie le 24 septembre dernier, à l'occasion de la Nuit des Musées. Des conteries sur le thème des animaux dans les langues du projet *1001 histoires* ont été partagées, pour l'immense plaisir des grands et des petits. Le projet-pilote se terminera en janvier 2012. Nous espérons qu'il sera reconduit à Lausanne et développé dans d'autres régions de Romandie.

BRIGITTE PRAPLAN

## L'ISJM ET JEUNESSE ET MÉDIAS AROLE

### L'animation du livre et de la lecture en Suisse romande

Les projets évoqués dans le numéro d'été de *Parole* avancent à grands pas.

Grâce au soutien de la Fondation Drosos, nous avons été en mesure d'engager une équipe d'animatrices, deux par canton, qui accompagnent les projets. Neuf personnes, bibliothécaires ou enseignantes de profession, ont bénéficié d'une formation de trois jours durant le mois de septembre. Liane Berberat Bühler (NE), Catherine Chappuis Etienne (NE), Françoise Charpillot (BE et JU), Françoise Genoud

(VS), Christèle Hintzi (JU), Chantal Hirschy (BE), Nicole Naef (FR), Barbara Rothen (FR) et Catherine Sierro (VS) ont accepté de mettre leurs compétences, leur enthousiasme et leur créativité au service de ce projet. Ce petit réseau très dynamique est soutenu dans ses activités par Vanessa Borghini, qui a été engagée à 50% dès juillet 2011.

Ainsi, dès le mois de novembre, dix-huit nouvelles Ribambelles vont commencer à circuler dans les classes enfantines du canton de Fribourg (5), du Jura (5), du Jura bernois (3) et du Valais (5).

Autre beau projet, l'exposition «Lectures d'enfances» sera composée de six cabanes et d'un arbre. Dans trois des cabanes, les visiteurs auront la possibilité de visionner de courts films dans lesquels les personnalités romandes interviewées (Sergei Aschwanden, Pascal Couchepin, Carine Delfini, Alizée Gaillard, Sonia Grimm, Hélène Joye Cagnard, Jean-Claude Issenmann, Jean-Marc Richard, Fanny Smith et Zep) se souviennent des histoires ou des livres de leur enfance.

Les trois autres cabanes proposeront des livres: les livres de jeunesse favoris des personnalités, des ouvrages de fiction dont le livre est la vedette et finalement quelques documentaires pour adultes présentant différents aspects de la littérature jeunesse. Petits et grands visiteurs pourront témoigner de leurs propres lectures d'enfance sur des étiquettes accrochées à l'arbre.

Facilement montable et modulable, cette exposition est prévue pour être présentée dans toute bibliothèque, médiathèque, école, ou autre lieu culturel susceptible d'accueillir des familles. Son vernissage a eu lieu de manière simultanée la semaine du 14 au 20 novembre dans les six régions concernées (Fribourg, Jura, Jura bernois, Neuchâtel, Valais et Vaud).

VANESSA BORGHINI